

# سُورَةُ قَافٍ

## 50. QAF

(Qaf)

(Sourate mecquoise, 45 versets, 3 sections)

### SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,  
le Très Miséricordieux.

1. Qaf. Par le Coran glorieux.

2. Mais ils s'étonnent qu'un avertisseur pris parmi eux leur vienne et les incrédules disent : « Voilà une chose étrange.

3. Comment ! Quand nous serons morts et réduits en poussière ... Ce serait revenir de loin ! ».

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَافٍ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ①

بَلْ عَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ

الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ②

عَلِمْنَا أَنْ نَكُونُ لَكَ رُجُوعًا بَعِيدٌ ③

2. Mais ils s'étonnent qu'un avertisseur pris parmi eux leur vienne et les incrédules disent : « Voilà une chose étrange » : les deux objections formulées ici par les Arabes idolâtres apparaissent en plusieurs occasions dans le Coran sous des formes variées ou agrémentées d'ajouts comme suit : pourquoi un homme ordinaire de leur connaissance et dépourvu d'aura surnaturelle a été envoyé comme Messenger divin صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ . Pourquoi pas un ange ? Pourquoi n'était-il pas assisté de miracles ? S'il fallait que ce fût un homme d'entre eux, pourquoi Allah جَلَّ جَلَالُهُ n'a-t-Il pas plutôt qu'un pauvre orphelin choisi un notable de chez les Qoraïches ? D'une même veine et jusqu'à aujourd'hui, les incrédules ou ceux qui n'ont de croyants que le nom soulèvent des objections analogues (nuancées de modifications contemporaines) en ce sens qu'ils objectent le fait qu'un homme illettré issu d'une culture tribale primitive puisse délivrer un message moral à la civilisation technologiquement avancée. N'est-il pas, qu'ils disent, plus raisonnable de prêter l'oreille aux réformateurs modernes ?

3. Note : la perspective de la résurrection a toujours provoqué de vives réactions dans le camp des incrédules pour cela même que la notion d'une vie après la mort et le jugement y afférent porte atteinte aux fondements du pragmatisme profane de la vie. Cet état d'esprit est dans les temps modernes renforcé par l'illusion que la science empêche de croire en ce qui ne peut être perçu par les sens ou enregistré au moyen d'instruments.

4. Nous savons ce que la terre dévore d'eux et auprès de Nous se trouve un Livre où tout est consigné.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ

حَفِيظٌ ﴿٤﴾

5. Bien au contraire ! Ils traitent de mensonge la Vérité lorsqu' elle leur vient ; les voilà dans une situation confuse.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيجٌ ﴿٥﴾

6. N'ont-ils donc pas observé le ciel au-dessus d'eux comment Nous l'avons édifié et embelli et comment il est sans fissures ?

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا

زِينَةً وَمَالَهَا مِنْ فُرُوجٍ ﴿٦﴾

7. Et la terre. Nous l'avons étendue et Nous y avons fixé fermement des montagnes et y avons fait pousser toutes sortes de belles végétations.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا

فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٧﴾

8. Comme un rappel à la clairvoyance et un rappel pour tout serviteur repentant.

تَبَصَّرَةٌ وَذِكْرٌ لِي لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٨﴾

9. Et Nous avons fait descendre du ciel une eau bénie grâce à laquelle Nous faisons croître des jardins et le grain qu' on moissonne

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ

وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٩﴾

10. ainsi que les hauts palmiers aux régimes superposés

وَالنَّخْلَ لِيُسْقَى لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ﴿١٠﴾

11. comme subsistance pour Nos serviteurs et rendons ainsi la vie à une terre morte. Voilà comment se fera la Résurrection.

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ

الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

12. Avant eux avaient crié au mensonge le peuple de Noé, les gens d' Ar Rass, les Thamoud,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودٌ ﴿١٢﴾

13. les 'Ad, Pharaon, les frères de Loth,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

4. Nous savons ce que la terre dévore d'eux et auprès de Nous se trouve un Livre où tout est consigné : Allah عز وجل est parfaitement informé jusqu'à la moindre particule de ce qu'il advient du corps enseveli dans la terre ou dans l'eau, ce qui ne fait obstacle en rien à la résurrection au Jour Dernier.

14. les gens d'Al Aïka et le peuple de Tobba. Tous traitèrent leurs messagers de menteurs. Ma menace s'est donc réalisée.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمِ تُبَّعٍ كُلًّا كَذَّبَ الرَّسُولَ  
فَحَقَّ وَعِيدٌ ⑭

15. Avons-Nous été fatigués par la première création ? Mais ils doutent d'une nouvelle création.

أَفَعِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ  
عِلْقِ خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑮

## SECTION 2:

16. Nous avons certes créé l'homme et Nous savons ce que son âme lui suggère et Nous sommes plus près de lui que sa veine jugulaire

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسَّوَسُ بِهِ نَفْسُهُ  
وَإِنَّا أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ جَبَلِ الْوَرِيدِ ⑯

17. quand les deux scribes, assis à sa droite et à sa gauche, le consignent.

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ  
قَعِيدٌ ⑰

18. Il ne prononce pas une parole sans avoir auprès de lui un observateur prêt à l'inscrire.

مَا يَنْفِطُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ⑱

19. L'agonie de la mort fait apparaître la Vérité : « Voilà ce dont tu t'écartais ».

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ  
تَحِيدٌ ⑲

15. Avons-Nous été fatigué par la première création ? Mais ils doutent d'une nouvelle création : c'est là un argument qui revient fréquemment dans le Coran.

16 (a). Nous avons certes créé l'homme et Nous savons ce que son âme lui suggère : le thème de la résurrection se poursuit. Allah جل جلاله avertit qu'Il ne ressuscitera pas les êtres simplement intacts mais produira devant chacun d'eux tout ce qu'il aura fait durant sa vie jusqu'à l'acte le plus banal, les pensées fugaces et la moindre impulsion à peine naissante.

16 (b). Et Nous sommes plus près de lui que sa veine jugulaire : cette formulation extraordinaire adresse un rappel salutaire au croyant pour chaque instant voire chaque battement de cœur qui rythme sa vie. Que peut-il y avoir de plus essentiel dans l'existence physique de l'homme que sa veine jugulaire ? Que la circulation sanguine enregistre un seul raté des pulsations et c'est le désastre pour lui. Pourtant, le contrôle d'Allah جل جلاله sur sa vie morale s'avère plus intensif, plus harmonieux que le flot sanguin dans ses veines.

Cette notion d'un Dieu si intime, si proche de l'homme se situe radicalement aux antipodes de la conception d'un Dieu physiquement isolé « quelque part là-haut » que projettent les autres religions.

18. Il ne prononce pas une parole sans avoir auprès de lui un observateur prêt à l'inscrire : l'enregistrement de chaque acte accompli par l'homme, de ses causes, de ses conséquences et relations est plus minutieux que l'on peut s'imaginer.

20. Et l'on soufflera dans la Trompe. Voilà le Jour de la Menace.

21. Et chaque âme viendra accompagnée d'un conducteur et d'un témoin.

22. « Tu restais indifférent à cela. Nous avons ôté ton voile et ta vue est perçante aujourd'hui ».

23. Et son compagnon dira : « Voilà ce que j'ai de prêt ».

24. « Jetez vous deux dans l'Enfer tout incrédule endurci et rebelle,

25. adversaire du bien, transgresseur et sceptique,

26. celui qui plaçait une divinité en dehors d'Allah. Jetez-le donc dans le terrible châtement ».

27. Son compagnon dira : « Notre Seigneur ! Ce n'est pas moi qui l'ai incité à la transgression, il était déjà dans un égarement profond ».

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿٥٠﴾

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٥١﴾

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ

فَبَصُرَكَ الْيَوْمَ حَرِيدٌ ﴿٥٢﴾

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَىٰ عَيْنِي ﴿٥٣﴾

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلٌّ كَفَّارٌ عِنْدِي ﴿٥٤﴾

مُنَاجٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٌ ﴿٥٥﴾

إِلَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيهِ فِي الْعَذَابِ

الشَّدِيدِ ﴿٥٦﴾

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَّغَيْتَهُ وَلكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ

بَعِيدٍ ﴿٥٧﴾

21. Et chaque âme viendra accompagnée d'un conducteur et d'un témoin : les comptes seront si méticuleux que chacun sera assisté, au milieu de cette affluence d'âmes, de deux anges qui le dirigeront et rendront compte pour lui.

22. Ta vue est perçante aujourd'hui : d'après Ibn Khathir et autres, ce verset fait référence à l'humanité en général y compris les incrédules comme les croyants en ce sens que la vie présente est pareille à un état de rêve dans lequel les sens physiques demeurent insensibles aux dures réalités de l'Au-delà. L'âme s'éveille à la réalité dès lors qu'elle est libérée des entraves qui l'attachent au monde physique.

23, 26. Et son compagnon dira : « Voilà ce que j'ai de prêt » : il faut noter qu'il s'agit des opposants à la foi, endurcis et agressifs, qui réquisitionnent ceux qui les écoutent. Le « compagnon » qui parle est l'ange qui consigne les actions de l'incrédule.

30. Le Jour où Nous dirons à l'Enfer : « Es-tu rempli ? » Il dira : « Y en a-t-il encore ? » : l'Enfer

28. Il (Allah) dira : « Ne vous disputez pas devant Moi ! Je vous ai déjà fait part de la menace.

قَالَ لَأَتَّخِصُّ مَوْلَدِي وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ﴿٧٠﴾

29. Chez Moi, la Parole ne change pas, Je ne suis pas injuste envers Mes serviteurs ».

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدِي وَمَا أَنَا بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٧١﴾

## SECTION 3:

30. Le Jour où Nous dirons à l'Enfer : « Es-tu rempli ? » Il dira : « Y en a-t-il encore ? ».

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٧٢﴾

31. Le Jardin sera rapproché des pieux:

وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِّلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٧٣﴾

32. « Voici ce qui vous a été promis ainsi qu'à tout homme qui revient repentant et respectueux de Ses commandements,

هَذَا مَا وَعَدُونَا لِكُلِّ أَؤَابٍ حَفِيظٍ ﴿٧٤﴾

33. qui redoute le Tout Miséricordieux sans Le voir et qui revient avec un cœur contrit.

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٧٥﴾

34. Entrez ici en paix ! Voici le Jour de l'éternité ».

إِذْ خَلَّوْهَا سَلَامٌ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٧٦﴾

35. Ils trouveront là tout ce qu'ils désirent et Il y a auprès de Nous davantage encore.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٧٧﴾

36. Combien de générations avons-Nous anéanties avant eux et qui étaient bien plus redoutables qu'eux. Ils ont parcouru les contrées. Y a-t-il quelque part un refuge ?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّجِيصٍ ﴿٧٨﴾

37. Voici vraiment un Rappel pour celui qui a un cœur et qui prête l'oreille tout en étant témoin.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرًا لِّمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٧٩﴾

s'exprime lui-même assoiffé de combustible. Ce verset terrifiant marque le point culminant des événements et dialogues du Jour du Jugement qui figurent dans ce chapitre.

38. Nous avons certes créé les cieus et la terre et ce qui se trouve entre eux en six jours sans éprouver aucune fatigue.

39. Supporte patiemment ce qu'ils disent et célèbre les louanges de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher

40. et une partie de la nuit, célèbre Ses louanges et après les prosternations.

41. Et écoute ! Le Jour où le crieur criera d'un endroit proche,

42. le Jour où ils entendront en toute vérité le Cri. Ce sera le Jour de la Résurrection.

43. C'est Nous Qui donnons la vie et donnons la mort et vers Nous se fera le retour.

44. Le Jour où la terre se fendra soudain devant eux. Ce sera un rassemblement facile pour Nous.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي

سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ

طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَادْبَارَ السُّجُودِ ﴿٤٠﴾

وَاسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

يَوْمَ لَيَسْمَعُنَّ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَٰلِكَ حَشْرٌ

عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

35. Et Il y a auprès de Nous davantage encore : d'après une tradition prophétique, il est fait référence à la joie ineffable de la vision d'Allah جل جلالته qui excédera tous les bienfaits du Paradis réunis.

38. Nous avons certes créé les cieus et la terre et ce qui se trouve entre eux en six jours sans éprouver aucune fatigue : Note : le texte de la Bible dans la Genèse portant sur la création des cieus et de la terre en six jours s'en tient à ce que Dieu se reposa le septième jour. A ce point, le Coran réfute catégoriquement cette notion. L'œuvre de la création fut d'un ordinaire tel qu'Allah جل جلالته n'a pas éprouvé la moindre fatigue ni le besoin par conséquent de repos.

39, 40. Avant le lever du soleil et avant son coucher ... une partie de la nuit : selon certains commentateurs, il faut entendre par « avant le lever du soleil » la prière de l'aube ou Fadjr et par « avant son coucher » les prières de Zohar et 'Asr et par « une partie de la nuit » les prières de Maghrib et 'Icha. Célébrer les louanges d'Allah جل جلالته après la prière prescrite peut désigner les prières surrogatoires ou les Tasbihates (formules de louanges et de glorification) qui sont récitées après les prières obligatoires.

45. Nous savons parfaitement ce qu'ils disent et tu n'as pas à les contraindre. Avertis donc par le Coran celui qui craint Ma menace.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ  
فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ ٥٠

45. Et tu n'as pas à les contraindre : le Coran fait valoir à maintes reprises que la mission du Prophète ﷺ consiste uniquement à communiquer le message. Il ne lui appartient pas (ni à ses disciples d'ailleurs) de forcer les gens à embrasser la foi.